Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz przywdziewał (ubrania) z mieszanej przędzy,\* jednocześnie z wełny i lnu.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) mieszana przędza, ׁשַעַטְנֵז (sza‘atnez), hl 2. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zakaz ten mógł się odnosić do Izraelitów spoza stanu kapłańskiego. Kapłani nosili takie właśnie szaty. Może więc idiom: nie ubieraj się niestosownie do swojego stanu l. nie ubieraj się jak kapłan, jeśli nim nie jesteś, por. <x>20 30:22-37</x>. W czasie noszenia różne materiały zużywają się w różny sposób, co może wymagać nadmiernej troski. Rada ta może łączyć się ze współczesną praktyką nienoszenia umundurowania przez osoby nie sprawujące danej służby lub – z drugiej strony – ze zbytnim komplikowaniem codziennego życia, <x>50 22:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 19:19</x> [↑](#footnote-ref-4)